



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Holy Family
Year B
December 31, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

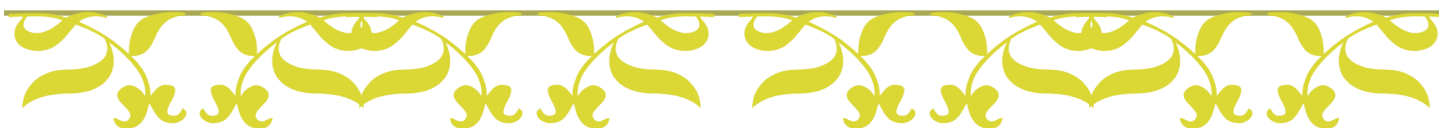
Pastor

Rev. Timothy Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalapando

Deacon



Đáp Ca

Phúc thay những người bạn nào tôn sùng Thiên Chúa, bạn nào ăn ở theo đường lối Người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 31 tháng 12, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trước thềm năm mới 2018, cùng với Cha Timothy Nguyen, chúng tôi xin chân thành kính chúc: Ban Thường Vụ Cộng Đoàn, Quý Hội Đoàn, Quý Ban Ngành, Quý Phong Trào, Quý Ân Nhân, Quý Ông Bà Anh Chị Em Giáo Dân một năm mới an khang, tràn đầy hạnh phúc. Xin Chúa tuôn đổ muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Hôm nay là Chúa Nhật cuối năm 2017, giáo hội Mừng Kính Gia Đình Thánh Gia, Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse. Chúng ta qui tụ để cùng dâng lên Chúa trên bàn thờ tất cả những thành phần của gia đình của Thiên Chúa. Bài đọc thứ nhất nói về điều răn thứ nhất “Hãy thảo kính cha mẹ.” Sirach có nhiều điều để nói về sự thực hành của luật Tora. Sirach nhắc nhở con cái về nhiệm vụ là hãy thảo kính cha mẹ ngay khi trở nên khó khăn. Ông ta cũng nói về năm điều mà thiên Chúa hứa sẽ ban cho những ai sống hiếu thảo đối với cha mẹ. Điều đầu tiên là sự “giàu có” và điều thứ hai là sống lâu “Ai thảo kính cho mình người đó sẽ được sống lâu.” Sự tha thứ tội lỗi và Thiên Chúa sẽ nhậm lời khi cầu nguyện và điều thứ bốn và thứ năm. Ông cũng nhắc nhở con cái rằng Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho họ nếu họ phục tùng và đối xử tốt với người cha. Thánh Phaolô trong thư gửi cho giáo đoàn Colôse nhấn gởi họ rằng họ phải sống yêu thương và tinh thần cảm tạ trong sự liên hệ với nhau. Thánh Phaolô cũng nhắc nhở những luật lệ trong gia đình – những luật trong gia đình Công Giáo, và nhấn rằng chúng ta phải giúp đỡ lẫn nhau là thời gian vô giá. Thánh Phaolô cũng mời gọi các con hãy học và sống những nhân đức từ bi, nhân hậu và hãy tha thứ và chia sẻ cho nhau trong đời sống gia đình. Gia đình sẽ trở nên gia đình thánh thiện thật khi cùng kính trọng, phục vụ và giúp đỡ lẫn nhau cùng hiệp nhất trong tình yêu thương. Trong bài phúc âm diễn tả việc Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ Maria đã dâng con trong đền thờ với những qui luật của gia đình là thanh tẩy người mẹ và dâng con đền thờ.

Chúng ta hãy học những bài học từ Gia Đình Thánh Gia. Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy nhìn vào Gia Đình Thánh Gia, Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse để học những gương đức sáng lạn. Các Ngài là gương mẫu cho các gia đình khi các cha mẹ đều làm việc khó nhọc, giúp đỡ nhau và cùng chấp nhận lẫn nhau và lo cho con cái như Chúa Giêsu để rồi Chúa Giêsu càng thêm tuổi càng thêm khôn ngoan vì Ngài cũng là Con của Chúa. Nguyện xin tình thương và ân sủng của Gia Đình Thánh Gia ở cùng tất cả Quý Ông Bà và Anh Chị Em và Chúc Mừng Năm Mới 2018 tới toàn thể quý vị.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 24/12/2017: **\$11,473** Tổng số phong bì: **234**
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Giáng Sinh 2017: **\$23,032**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 5:30 chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 5/1/2017) và sau đó có họp tại phòng số 1.** Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Nhân dịp năm mới, văn phòng sẽ đóng cửa vào ngày 1 tháng 1, 2018 và ngày 2 tháng 1 sau Thánh Lễ 8:30 sáng. Văn phòng sẽ mở cửa vào ngày thứ Tư. Nếu có thắc mắc hoặc có câu hỏi, xin quý ông bà để lại lời nhắn qua số điện thoại 714-775-6200.

TRỞ LẠI TRƯỜNG

Chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ **trở lại học bình thường vào ngày Thứ Bảy ngày 6 tháng 1, 2018.** Xin quý vị phụ huynh lưu ý đưa các em đi học đúng giờ. Xin cảm ơn.

LỊCH CÔNG GIÁO

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2018. Xin ghé đến văn phòng để nhận một cuốn cho gia đình mình. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này. Xin cảm ơn.

GHI DANH VÀO GIÁO XỨ VÀ SỔ GIA ĐÌNH CÔNG GIÁO

Gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Xứ, xin ghé văn phòng giáo xứ ghi danh gia nhập vào Giáo Xứ để nhận được những quyền lợi của giáo dân thuộc Giáo Xứ như khi cho con em học giáo lý xưng tội rước lễ lần đầu, thêm sức, hôn nhân và khi có tang chế và việc hữu sự.

Gia đình nào đã ghi danh rồi và đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại, xin cũng đến văn phòng để cập nhật thông tin của gia đình mình. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2017

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý ông bà anh chị em cho quỹ mục vụ và các quỹ của giáo xứ trong năm qua.

Tất cả những đóng góp của quý vị từ đầu năm cho đến cuối năm sẽ được hưởng lợi ích của việc khấu trừ thuế cho năm 2017. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại cho sự đóng góp của quý vị.

ĐỒ CŨ

Xin thông báo, giáo xứ hiện đang dọn dẹp khuôn viên nhà thờ cho năm mới. Giáo xứ sẽ tạm ngưng nhận các món đồ cũ. Xin quý ông bà anh chị em đừng để đồ phí trước kho. Xin cảm ơn sự hợp tác của quý ông bà anh chị em.



Rao Hôn Phối

Michael & Jessica Vu

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 24 tháng 2, 2018

Hao Nguyen & Ngoc Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 24 tháng 1, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn Cho Người Cao Niên.

Để thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The Lord remembers his covenant forever

Pastor's Corner

December 31, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we enter the New Year 2018, together with Father Timothy Nguyen, we wish all of you, Vietnamese Council, Spanish Council, organizations, groups, ministries benefactors and parishioners of our parish a wonderful New Year with God's blessings, good health, prosperity and peace in the family!

On the last Sunday of the year, we celebrate the Feast of the Holy Family. We are here to offer all the members of our own families on the altar for God's blessing. The first reading is a commentary on the fourth commandment: "*Honor your father and your mother.*" Ben Sirach, the sage, has many good things to say about living properly according to the Torah. Sirach reminds children of their duty to honor their parents – even when it becomes difficult. He also mentions the five-fold reward which God promises to those who honor their father and mother. The first reward is "riches," and the second is long life: "*Whoever reveres his father will live a long life.*" Forgiveness of sins and God's prompt answer to prayers are the fourth and fifth rewards. He reminds children that God blesses them if they obey, revere, and show compassion to their fathers. St. Paul, in the letter to the Colossians, advises us that we should put on love and remain thankful in our relationships with one another. Paul's advice is part of the "Household code" – the rules for members of the Christian family. Though the details date to Paul's time, the underlying message of being careful with one another, rather, being full of care, is timeless. Paul teaches that children should learn and practice noble qualities like compassion, kindness, forgiveness, and sharing in the warmth of the family. In a truly holy family all members are respected, cherished, nurtured and supported, united through the bond of love. Today's Gospel describes how Joseph presented Mary and the Child Jesus in the Temple for the ritual of the mother's purification and the child's "presentation". We need to learn lessons from the Holy Family. Indeed, the Church encourages us to look to the Family of Jesus, Mary and Joseph for inspiration, example and encouragement because they were a model family in which both parents worked hard, helped each other, understood and accepted each other, and took good care of their Child so that He might grow up not only in human knowledge but also as a Child of God. Along with them, let us, in our own families, pray, accept, and submit to God's will.

Again, Happy New Year to all of you!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 12/24/2017: **\$11,473** Number of Envelopes: **234**

Christmas 2017 Collection: **\$23,032**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor nunca olvida sus promesas

Notas del Párroco

31 de diciembre 2017

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Al entrar en el año nuevo de 2018, junto con el Padre Timothy Nguyen, queremos desearles a todos ustedes, Consejo vietnamita, Consejo hispano, organizaciones, grupos y ministerios de nuestra parroquia un maravilloso Año Nuevo con las bendiciones de Dios, la buena salud, la prosperidad y la paz con su familia.

El último domingo del año, se celebra la Fiesta de la Sagrada Familia. Estamos aquí para ofrecer a todos los miembros de nuestra propia familia en el altar para recibir la bendición de Dios. La primera lectura es un comentario sobre el cuarto mandamiento: "Honra a tu padre y a tu madre." Ben Sirach tiene muchas cosas buenas que decir acerca de vivir correctamente de acuerdo al Torá. Sirach recuerda a los niños que tienen el deber de honrar a sus padres - incluso cuando sea difícil. También menciona la recompensa de cinco veces que Dios promete a aquellos que honran a su padre y a su madre. El primer premio es "riquezas", y el segundo larga vida: ". El que venera a su padre tendrá larga vida" El perdón de los pecados y la pronta respuesta de Dios a las oraciones son el cuarto y quinto recompensas. El recuerda a los niños que Dios los bendice si obedecen veneran y muestran compasión a su padre. Pablo, en la carta a los Colosenses, nos aconseja que debemos dar amor y ser agradecidos en nuestras relaciones con los demás. Pablo aconseja lo importante de hacer parte del "código del hogar" - las reglas para los miembros de la familia cristiana. Aunque los detalles se remontan a la época de Pablo, el mensaje subyacente de tener cuidado con los otros -, llenarlos de cuidado - no importa el tiempo. Pablo enseña que los niños deben aprender y practicar nobles cualidades como la compasión, la bondad, el perdón y la participación en el calor de la familia. En una familia verdaderamente santa que se respeten todos los miembros, apreciando, nutriendo y apoyándose, unidos por el vínculo del amor. El evangelio de hoy describe cómo José presentó a María y el Niño Jesús en el templo para el ritual de la purificación de la madre y del niño. Tenemos que aprender las lecciones de la Sagrada Familia: La Iglesia nos anima a mirar a la Familia de Jesús, María y José en busca de inspiración, ejemplo y estímulo. Eran una familia modelo en el que ambos padres trabajaban duro, se ayudaban entre sí, se comprenden y aceptan mutuamente, y cuidan de su hijo para que pueda crecer no sólo en el conocimiento humano, sino también como un hijo de Dios. ¡Nuevamente les deseo un Feliz Año Nuevo a todos ustedes!

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/24/2017: **\$11,473**
Total Sobres Recibidos: **234**
Colecta de la Navidad: **\$23,032**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

The Office will be closed Monday January 1, Tuesday January 2, 2018 in celebration of New Year. Happy New Year to your family. Stay safe and have a blessed Christmas with your loved ones! Office will reopen on Wednesday January 3, 2018.

CLASSES RESUME

All Religious Education Classes, Vietnamese Language Class, and Eucharistic Youth will resume on Friday 1/5/2018. Thank you and happy new year.

CALENDAR FOR 2018

Our parish already have 2018 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family if you have not receive one. We gladly accept donation for the calendar. Thank you for your generosity!

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200 Thank you!



HAPPY NEW YEAR

"Let us give thanks to God for the year we are ending and for the new we are about to begin because He will continue to bless us and pour out all his divine graces, he helps all who believe in his infinite goodness. **"Happy New Year "**

ANUNCIOS

OFICINA CERRADA

La Oficina estará cerrada el Lunes 1 de Enero y el Martes 2 de Enero del 2018 por la celebración del Año Nuevo. "Démosle gracias a Dios por el año que estamos terminando y por el nuevo que estamos por comenzar porque Él continuará bendiciéndonos y derramando todas sus gracias divinas, Él ayuda a todos los que creen en su infinita bondad". Feliz Año Nuevo La oficina reabrirá el Miércoles 3 de Enero del 2018.

FELIZ AÑO NUEVO 2018!!!!



CATECISMO

Los niños del Programa de Catecismo regresarán a sus clases el 6 de Enero del 2018, a su horario regular.

CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación regresarán a clases el 14 de Enero del 2018 a su horario regular.

QUINCEAÑERAS



Todos los Sábados a las 10 de la Mañana temenos la Celebración para las Quinceañeras. Para más informacion pase a la Oficina Parroquial.

Felicidades a la Señorita Quinceañera Jimena Peralta que cumplirá sus Quince Años el 1/13/2018

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2018, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Harbor Pharmacy	\$1,500	Law office of Alex L Benedict	\$ 500
Tobia Casket	\$ 500	Paulette Ho	\$ 100
BC Auto Repair	\$ 500	Kathy Pham & Thang Pham	\$ 100
Tam Bien Food Court	\$ 500	Quy Nguyen & Thu Ha Tran	\$ 100
Ana Pharmacy & Manna	\$ 500		

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possible.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possible.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possible.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



HARBOR PHARMACY

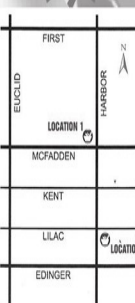
Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



*** Giao Thuốc tận nhà miễn phí**

*** Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI**

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possible.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

**Kỷ Niệm Đức Mẹ Guadalupe Hiện Ra 12-Dec-1531
Tại Mexico City, Dự Lễ Xin Ôn Chữa Lành Hồn Xác.**
*Hành Hương Tối Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe - Santa Fe
*Kính viếng Cầu Thang Phép Lạ Thánh Giuse - Santa Fe
*Vương Cung Thánh Đường Saint Phanxico Assisi
*Kính Viếng Đền Đức Mẹ Hồ Cát Phép Lạ - Chimayo
*Tĩnh Tâm Đan Viện Biển Đức Với Chúa Giêsu Nơi Sa Mạc
Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày 15,16,17 tháng 12 năm 2017 tại Tiểu Bang New Mexico - Hoa Kỳ.

Ghi danh liên lạc: Thiên Phước (714) 651-6861 Email: thienphuc798@gmail.com

Địa chỉ: 9791 Winthrop Cir. Fountain Valley, CA 92708

Hà Vương (714) 369-0277 - Địa chỉ: 9802 Peacock Cir. Fountain Valley, CA 92708

Ngày đi: khởi hành 07:00 am. Thứ sáu, ngày 15 tháng 12 năm 2017.

Xe Bus đón tại địa chỉ: Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA 92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Đến Đền Thánh địa chỉ: 207 Old Santa Fe Trail, Santa Fe, NM 87501

Ngày về: lúc 07:00 am. Ngày 17 tháng 12 năm 2017.

Gia vé: \$250./P4N, \$300./P3N, \$350./P2N. Khách sạn tiện nghi an ninh, bao ăn uống 3 bữa sáng. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, tiện nghi máy lạnh, Restroom trên xe, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.

Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sự vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dần thân nơi vùng xa vùng sâu, để mang Tin Mừng cho người Dân tộc nghèo khổ. Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Guadalupe, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn phúc lành trên quý vị và gia quyến.

Trân trọng kính chào trong Chúa Kitô.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

**15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)**